

Chère lectrice, cher lecteur, chers entrepreneurs = Gentile lettrice, gentile lettore, carissimi costruttori edili

Autor(en): **Pletscher, Heinz**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design**

Band (Jahr): **14 (2001)**

Heft [19]: **L'Expo se construit : un project pour l'Expo.02 = l'Expo in costruzione : un progetto per l'Expo.02**

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

Chère lectrice, cher lecteur,
chers entrepreneurs,



Dotée d'une nouvelle direction qui fait ses preuves, l'Expo.02 progresse à grands pas. Tout comme à l'occasion de la « Landi » de 1939 ou de celle de 1964 à Lausanne, nous voulons apporter notre contribution à l'Expo.02 et, en tant qu'entrepreneurs, être les artisans de l'avenir du pays. Pour ce faire, nous informerons les entreprises membres et les abonnés de *Schweizer Bauwirtschaft*, les jeunes sur le point de choisir une profession ainsi que des destinataires définis par les responsables de l'Expo au moyen de reportages en trois langues (français, italien et allemand) documentant les diverses étapes de la réalisation de cette exposition, jusqu'à son ouverture en mai 2002. La construction dans son ensemble, orientée vers l'avenir, sera au centre de nos préoccupations; c'est elle en effet qui guidait déjà les bâtisseurs de la Renaissance et qui servira de fil conducteur aux constructeurs d'aujourd'hui que nous sommes.

L'Exposition nationale commence à se profiler en tant que plate-forme de rencontres: nous contribuons de manière essentielle à son édification en qualité d'entrepreneurs. C'est ce dont nous voulons également témoigner dans ces reportages sur l'Expo.02! Meilleures salutations,

**Heinz Pletscher, président de la
Société suisse des entrepreneurs**

Mesdames, Messieurs,

Le dicton « No news are good news » ne vaut pas pour l'Expo.02. Elle veut faire et fera encore parler d'elle-même. Et du pays qu'elle manifeste.

Mais la prochaine Exposition nationale n'est pas seulement un « pourquoi », c'est également un « comment ». Les thèmes choisis ont conduit au développement d'architectures uniques, installations paysagères ou scénographiques, qui transforment temporairement le territoire. Leur réalisation est donc particulièrement intéressante à suivre, d'autant plus qu'elle demande des techniques qui sortent de l'ordinaire.

La construction de l'Expo.02 a commencé: organisation, logistique, chantiers – la machine est lancée, mobilisant des moyens considérables et impliquant aujourd'hui des centaines, demain des milliers de personnes. Nous nous réjouissons donc, grâce au soutien de la Société suisse des entrepreneurs et à la collaboration de la revue *Hochparterre*, de pouvoir vous faire participer par une série d'articles à l'avancement des travaux de l'Expo et aux défis qu'elle a à relever.

Cette série d'articles se conçoit comme les minutes d'un compte à rebours qui nous mènera au jour d'ouverture de l'Expo.02, le 15 mai 2002. En voici le premier numéro. Nous vous souhaitons d'ores et déjà une bonne lecture et vous adressons, Mesdames, Messieurs, nos meilleurs messages,

Nelly Wenger
directrice générale de l'Expo.02

Martin Heller
directeur artistique de l'Expo.02

Gentile lettore, gentile lettore,
carissimi costruttori edili,

L'Expo.02 avanza a grandi passi grazie alla direzione nuova e convinta. Come allora nel anno 1939 alla Landi e pure nel 1964 a Lausanne noi costruttori edili vogliamo dare il nostro contributo da creatori artistici del futuro. Vogliamo fare ciò informando le nostre ditte socie, gli abbonati della *Schweizer Bauwirtschaft*, i giovani con ancora davanti a sé la scelta di professione come pure un altro cerchio destinatario determinato dall'Expo sul processo di sviluppo dell'Expo tramite dei reportages nelle tre lingue nazionali tedesco, francese e italiano che accompagnano la costruzione fino all'inaugurazione nel maggio del 2002. Al centro di questi reportages ci sarà la costruzione complessa ed orientata al futuro per la quale i costruttori edili della renaissance garantirono allora, e la quale guida anche noi costruttori edili di oggi. L'esposizione nazionale assume i suoi contorni come piattaforma d'incontro; noi costruttori edili diamo il proprio contributo nello sviluppo costruttivo di questa piattaforma. E ciò vogliamo documentarlo con i nostri articoli sull'Expo.02. Cordiali saluti

Heinz Pletscher
presidente centrale dell'associazione dei costruttori edili svizzeri

Signore e Signori,

«No news are good news» non vale per l'Expo.02. Essa vuole fare e farà parlare ancora di sé per molto. Di sé stessa e del paese che la rappresenta.

Si parlerà non solo del «perché» della prossima esposizione nazionale ma anche del «come». Poiché gli argomenti dell'Expo condizionano lo sviluppo incomparabile d'architettura, delle installazioni e le scenografie. Osservare il nascere di queste costruzioni è affascinante. Specialmente perché richiedono soluzioni formali e tecniche, che vanno oltre il comune.

L'Expo.02 è già in costruzione: Organizzazione, logistica, cantiere: la macchina è in funzione e mobilita mezzi notevoli. Oggi include centinaia di persone, domani ne includerà migliaia.

Siamo perciò contenti di rendervi partecipi ad una serie di articoli sui progressi dei lavori dell'Expo grazie al sostegno dell'associazione dei costruttori edili ed alla collaborazione della rivista *Hochparterre*.

Questi articoli condurranno al ritmo di un count-down alla cerimonia inaugurale che avrà luogo il 15 maggio 2002. Il primo numero è uscito; vi auguriamo una piacevole lettura e vi facciamo i migliori auguri:

Nelly Wenger
direttrice generale dell'Expo.02

Martin Heller
direttore artistico dell'Expo.02